

TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA

Programa

“GRAMÁTICA INGLESA II”

Profesores:

Profesor Titular: Prof. Lic. Adriana Hikawczuk

Adscripta: Carolina Cherez

2023

CARRERA: TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA**1. ASIGNATURA: Gramática Inglesa II****2. Comisión: TMA****3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:**

Profesor Titular: Prof. Lic. Adriana Hikawczuk

Integrantes del equipo docente: Adscripta Carolina

Cherez

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

El análisis estructural de la lengua es un pilar fundamental que el/la estudiante deberá conocer en profundidad y valorar como elemento indispensable en su formación académica en traducción y/o interpretación de la lengua inglesa, como vínculo de comunicación en esferas culturales, comerciales, industriales, científicas y literarias, con el fin de lograr un excelente manejo del idioma inglés.

5. OBJETIVOS:

Que el alumno:

- domine las estructuras gramaticales propias del idioma.
- adquiera un amplio conocimiento de la sintaxis, morfología y semántica inglesa que permita corregir sus propias producciones.
- utilice la lengua con la mayor fluidez escrita y oral.
- desarrolle las capacidades de interpretación y comunicación eficaz y correcta, respetando las estructuras gramaticales propias y correctas del idioma.
- desarrolle una mejor interpretación semántica y sintáctica de la lengua a través del contacto con las más relevantes corrientes gramaticales.
- ejercite activa y acabadamente las estructuras estudiadas en los niveles sintáctico, morfológico, semántico, e informativo.
- maneje los principios de coherencia y cohesión que subyacen en la comunicación y en cualquier acto de habla.
- reconozca y maneje con destreza los elementos constitutivos informativos.

6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Las clases de oración: simple, compuesta, compleja, compuesta-compleja. Cláusulas finitas, no finitas y no verbales. Declarativa, interrogativa, imperativa. La conjunción.

Predicativos. Construcciones verboidales. Dativos. Oraciones complejas y subordinación. Propositiones adverbiales. Propositiones sustantivas. Propositiones sustantivas en aposición. Propositiones adjetivas: pronombres y adverbios relativos; propositiones adjetivas explicativas y especificativas. Adverbios oracionales.

Anáfora y catáfora. Anticipación de sujeto y objeto. Estructuras enfáticas. Paralelismo gramatical. Categorías semánticas básicas.

7. CARGA HORARIA:

6.1. Carga horaria total: 96 hs

6.2. Carga horaria semanal total: 4 hs

6.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 3 hs

8. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

UNIDAD I (Revisión, expansión and consolidación)

THE SIMPLE ENGLISH SENTENCE: the basic grammatical patterns and word order. Constituents, constituency tests. Verb valency and complementation. Grammatical subjects and notional subjects. Adjuncts. Datives. Predicatives and quasi-predicatives. Non-finite verbs and clauses. Syntactic and semantic classification of verbs and sentences.

Arguments and Predicators. Semantic or Thematic Roles.

Adverbials: Main classes: Circumstance, stance and linking adverbials.

THE COMPOUND SENTENCE: Coordinating conjunctions and linking expressions.

Bibliografía obligatoria:

Biber, D. et al (2003) *Student grammar of spoken and written English*. Longman. U.K. Chapters 2-7, 11.

Cuadernillo de cátedra: Lesson 1-4, 5, 6, 7, 8, 9, 12-19

Bibliografía complementaria:

Greenbaum, S. & Nelson, G. (2013) *An Introduction to English Grammar*. Routledge. Chapters 1-4.

Hornby A. S. (1972) *A Guide to Patterns & Usage in English*. OUP. UK.

UNIDAD II

THE COMPLEX SENTENCE: Subordination and dependent clauses. Subordinating conjunctions. Main and subordinated clauses.

ADVERBIAL CLAUSES: Adverbial Clauses: Time, Place, Manner, Purpose, Reason Result, Condition, Concession and Comparison. Disjuncts. Adverbial adjuncts and adverbials. Participial clauses as reduced adverbial clauses. Absolute Constructions.

RELATIVE CLAUSES: Defining and non-defining relative clauses. Comment clauses. Omission of the relative pronoun. Relative pronouns, adjectives and adverbs. Antecedents. Participial clauses as reduced relative clauses.

NOUN CLAUSES: Apposition of noun phrases and That-Noun clauses introducing statements and declarations. Restrictive and non-restrictive apposition. If/whether nominal clauses introducing politeness in reported yes/no questions. Wh-nominal clauses: nominal relative and interrogative clauses. Gerundial and infinitival clauses as reduced noun clauses.

Syntactic and semantic classification of subordinated clauses. Discourse function in texts.

Bibliografía obligatoria:

Biber, D. et al (2003) *Student grammar of spoken and written English*. Longman. U.K. Chapters 8-10.

Cuadernillo de cátedra: Lessons 20, 22-26; 34-41

Bibliografía complementaria:

Leech, Geoffrey & Svartvik, J.(1982). *A Communicative Grammar of English*. Harlow: Longman.(a selection).

Yule G. (2006) *Oxford Practice Grammar, with answers*, Oxford, China, 2006.

UNIDAD III

COHERENCE AND COHESION. Substitution: nouns and noun phrases; verbs and verb phrases. Substitution of clauses. Pro-forms. Ellipsis of pronouns, nouns, verbs and clauses. Anaphoric and cataphoric reference. Structural condensation. Nominalisation. Structural Condensation. Linking adverbials: transitional words. Lexical cohesion.

INFORMATION FLOW IN TEXTS. The information principle. The end-weight principle. The end-focus principle. Contrast and emphasis... Variation in the word order: Fronting. Inversion. Passivization. Clefting. Dislocation. Postponement; introductory IT and THERE as subject and object. Parallel structures. Theme and Rheme.

Bibliografía obligatoria:

Biber, D. et al (2003) *Student grammar of spoken and written English*. Longman. U.K. Chapters 12, 13.

Cuadernillo de cátedra: Lessons 28-32; 42, 43.

Halliday, M.A.K & Ruqaiya, H. (2006) *Cohesion in English*. Longman. UK.

Bibliografía complementaria:

Hurford, J.R. & Heasley, B. (1983). *Semantics: A Coursebook*. CUP. Units 1-7.

Downing, A & Locke, P. (2006) *English Grammar. A University Course*. Second Edition. Routledge. New York. USA.

9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

Los alumnos realizarán lectura de la teoría individual y/o en clase para resolver ejercicios de aplicación también de forma individual en casa, con corrección grupal en clase, y/o grupal con puesta en común. Los alumnos realizarán dos trabajos prácticos de investigación, uno en cada cuatrimestre, con presentaciones orales en grupos.

10. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

11. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA:

Modalidad Presencial. La asistencia a clases es obligatoria, debiendo cumplir con un mínimo del 50% de asistencia a cada una de las actividades académicas previstas. La asistencia se computa por asignatura y por hora de clase dictada.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con la asistencia mínima requerida, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial escrita obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reprueben alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias presenciales que tengan una asistencia a clase de entre el 50% y el 74% y hayan aprobado las evaluaciones parciales deberán aprobar una evaluación complementaria (que tendrá lugar en la primera fecha de examen final) como condición previa para rendir examen final.

Los alumnos de materias presenciales que no alcancen el 50% de asistencia deberán recurrir la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 75% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor a 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

10.2. EVALUACIONES PARCIALES:

10.2.1. Objetivos:

Los objetivos a evaluar en los exámenes escrito son:

- ✓ la internalización de los contenidos abordados en el cuatrimestre.
- ✓ a capacidad de relacionar contenidos.
- ✓ la utilización de procesos cognitivos y metacognitivos
- ✓ el uso distintas formas de redacción y de elaboración propia de ejemplos.
- ✓ el desarrollo de un pensamiento y análisis crítico del uso gramatical de la lengua.
- ✓ Reconocimiento de las estructuras explicadas.
- ✓ Manejo fluido de las estructuras aprendidas.
- ✓ Capacidad de comprender los diferentes enfoques, y poderlos aplicar.
- ✓ Correcto empleo de la lengua escrita en forma global.
- ✓ Lectura de la bibliografía asignada por la docente.
- ✓ Participación activa en clase en la realización de los trabajos individuales y/o grupales.
- ✓ Capacidad de análisis.

10.2.2. Metodología:

Los dos exámenes parciales serán escritos. Consistirán de tres partes: una de análisis de oraciones, otra de preguntas teóricas a aplicar a un texto, y otra de producción de ejemplos propios, siempre integrando la teoría con la práctica.

10.3. EVALUACIÓN FINAL:**10.3.1. Objetivos:**

Evaluar la integración de conceptos y el logro de los objetivos de la cátedra.

10.3.2. Metodología:

El examen final será escrito y tendrá un formato similar a las instancias de parcial pero se evaluará el dominio de todos los temas trabajados durante el año y presentados en el programa de la cátedra.